



TRACTION NORVÈGE har som sitt interesseområde Citroën Traction Avant type 7, 11 og 15 SIX produsert mellom 1934 og 1957. Klubben søker å oppspore, restaurere, bevare og holde i drift biler av denne typen samt å sikre tilgangen på deler til fornuftige priser til klubbens medlemmer.

President

Gudmunn Sørensen
Tømtebakken 5A, 1396 Billingstad
Tlf: 930 07 947
E-post: gudmunnns@gmail.com

Visepresident

Ove Garen
Brendsrudtoppen 21, 1385 Asker
Tlf: 910 00 544
E-post: garenove@gmail.com

Sekretær

Helge Guldborg
Morskoglia 8, 3482 Tofte
Tlf.: 916 98691
E-post: hguldb@online.no

Regnskap, materialforvalter

Arve Gaupset
Losbyeveien 159, 1475 Finstadjordet
Tlf.: 901 21 658
E-post: agaupse@online.no

Styremedlem

Jorid Kobæk Larsen
E-post: kobek1971@gmail.com

Delelagersjef

Knut Larsen
Østtagløttveien 14, 1472 Fjellhamar
Tlf.: 67 90 08 17
E-post: knut@rallylarsen.no

Redaktør

Geirmund Jor
Øvre Lunden 7, 0598 Oslo
Tlf: 41 64 82 63
E-post: geirmund.jor@fagforbundet.no

Klubben har også en Forsikringskomité som bistår medlemmene i forbindelse med LMK-forsikring.

Forsikringskomité

Knut Larsen
Østtagløttvn. 14, 1472 Fjellhamar
Tlf.: 90190514
E-post: knut@rallylarsen.no

Nils Skarland

Akersbakken 3 0172 OSLO
Tlf. 938 57 892
E-post: puuliima@gmail.com

STYRET

Klubben drives av et styre som består av 7 medlemmer. Styret jobber med den daglige driften av klubben, økonomi, medlemsaktiviteter, informasjonsarbeid og andre saker som er aktuelle for medlemmene og deres biler. I tillegg yter enkeltmedlemmer en viktig innsats for klubben gjennom konkrete prosjektoppgaver, råd og informasjon, innlegg i klubbbladet etc.

Klubbens delelager er rikholdig og inneholder både nye og brukte deler til fordelaktige priser. Knut Larsen har svært god oversikt. Knut er en travel mann og tar imot bestillinger på 67 90 08 17 eller epost: knut@rallylarsen.no

Delelageret er komplettert med masse nye deler. Siden kronekursen er svak for tiden, må det påregnes at prisene på nye deler er litt høyere.

For å redusere arbeidet og mulighetene for feil ber Knut om at: Du alltid oppgir biltype og årsmodell: Feks.: 11 N 1952 (ny type). Oppgi antall av delen og postadressen din. (deler kan ikke sendes med e-post). Bestillingen samles mest mulig. Bruk gjerne prislistens betegnelser på delen (delenummer er sjelden nødvendig). Knut er glad for bestillinger på e-post, ta gjerne en telefon om du er usikker på noe.

Bruk bruktdelageret: Tractionklubbens store lager av brukte deler befinner seg i Dalsbygda ved Røros. Nå etterlyser Sverre Robert Stenseth brukere av alle delene. Bruktlageret er et eldorado for alle som pusser opp eller bygger om bilene sine. På lageret ligger et ganske stort antall dører, skjermer, pansere og andre karosserideler. Sverre Robert har også motordeler som for eksempel motorblokker, girkasser osv. Er det noe du mangler, ta kontakt, så sjekker han om han kan hjelpe.

"Nye dører": Sverre Robert tilbyr seg å sveise opp dører hvis det skulle være interesse for det. Hvis det skulle være behov for det, er det fortsatt noen girkasser hos Sverre Robert han kan rovere for dere. Kontakt Sverre Robert: tlf. 929 57 765 eller: sverre.robert.stenseth@roros.net

Spesialverktøy: Utlånes mot depositum til klubbens medlemmer.

Henvend deg til Arve Gaupset, Losbyeveien 159, 1475 Finstadjordet. Tlf.: 901 21 658. E-post: agaupse@online.no

OBS: Har du spesialverktøy som tilhører klubben i garasjen eller kjelleren? Da må du sende det tilbake til Arve med en gang. Det er flere som har behov for det!!

CITROPHILE: Har du et tips eller en idé eller kanskje et bilde eller en artikkel kan du ta kontakt med Geirmund Jor på: geirmund.jor@fagforbundet.no eller telefon 416 48 263.

Se HJEMMESIDEN: www.traction-norvege.no der du finner mer informasjon, bilder, annonser og annen informasjon og tips.

Du finner oss også på [facebook.com/traction.norge](https://www.facebook.com/traction.norge)

KLUBBMØTER: Klubbmøtene har ikke fast møtested. Innkalling til hvert møte.

SM/DS/Traction-forumet: Har du et teknisk spørsmål du vil diskutere, dele med andre eller få svar på kan du klikke deg inn på diskusjonsforumet for Citroënister på www.sלבekk.com/cgi-bin/yabb/YaBB.cgi eller via en lenke på www.traction-norvege.no. På "Traction-forumet" kan vi spørre hverandre til råds, motta råd og dermed skape en felles kilde til informasjon og kunnskap. Dette er et tiltak som mange klubber har satt i gang og som er blitt viktige bindeledd for mange. Problemet med en-til-en-kontakt er at den blir mellom de som har kontakten og gjenbruksverdien kan være begrenset. Ved å legge ut spørsmål og løsninger på forumet kan mange få glede av kunnskapen slik at vi på sikt vil til en viss grad kunne bidra til den kunnskapsoverføringen som trengs for at vi fortsatt skal kunne være rimelig selvhjulpne i teknisk sammenheng.

ANNONSER KJØP/SALG: Medlemmene kan avvertere gratis i Citrophile. Henvend deg til sekretæren eller redaktøren. Du kan også bruke www.traction-norvege.no eller andre kanaler for kjøp og salg.

KLUBBENS BANKKONTONR.: 7877.08.67966. ORGANISASJONSNR.: 912602931.

E-postadresser: Sekretæren synes det er mye greiere med korrekte e-postadresser og ber alle som har e-postadresse, har byttet eller fått ny adresse om å sende ham informasjon om dette. Send epostadressen din til: hguldb@online.no

LEDER



Sommeren er her og vi håper at varmen og sola kommer til hele Norge. Dette gir oss alle muligheten til å ta kjøreturer med våre Traction'er om det er korte eller lengre turer.

Det er flere veteranbilarrangementer og alltid hyggelig å se at noen er med på disse med bilene sine.

Vi trenger blest om bilene våre og ønsker at flere får øyene opp for disse stilige, formfulle og vakre bilene som vi har. Vi har en bil som er forholdsvis enkel å skru på selv. Vi får stadig telefoner og e-poster fra medlemmer og andre med spørsmål om bilen og om hvor en kan få tak i deler. Klubben har et assortert delelager med mange nye deler og det sendes deler til medlemmene våre som tar kontakt.

Vi har teknisk kompetanse i klubben og i tillegg har vi ett medlem som driver et veteranbilverksted som kan ta på seg oppdrag (se Citrophile nr 85).

Sommertreffet til klubben vår Traction Norvegé er 1.-3. september 2023 på Hunderfossen Hotell og Resort, og vi håper vi får se så mange som mulig. Husk å melde dere på i god tid innen fristen 1. august.

Hyggelig å se at dere legger ut historier og bilder på Facebooksiden «B11 Traction». Vi ønsker oss flere historier og bilder fra aktiviteter og turer.

Ønsker alle en riktig god sommer og takk til dere alle som bidrar til klubben vår og som står på slik at vi har en god og hyggelig klubb.

Hilsen fra presidenten

Sommertreff 1.-3. september 2023

Ved elva «Lågen», blant tusser og troll,
der finner vi hotellet for vårt opphold.
HUNDERFOSSEN HOTELL.

Hotellet ligger rett nord for Lillehammer.

Adressen er:
Fossekkroksveien 70, 2625 Fåberg.



PRISER: Treffavgift: Kr 500,- /bil.
Betaltes til klubbens konto:
7877 08 67966, Traction Norvegé,
ved påmelding.

HOTELL: Enkeltrom kr 3.370,-
Dobbeltrom kr 5.180,-
for hele treffet/helgen.

Prisen inkluderer mat fredag,
frokost og en flott festmiddag lørdag,
samt frokost søndag.

Dere bestiller rom selv, direkte til hotellet,
og betaler ved avreise.

BESTILLINGSFRIST: 1/8-2023
Etter denne dato kan vi ikke garantere
rom i herberget.

PÅMELDING til hotellet
på mail: hotel@hunderfossen.no
eller tlf.: (+47) 61 27 40 00.
Oppgi kode 271798!

Påmelding til treffet:
Terje@powertrain.no
eller tlf. (+47) 400 08 000.

VELKOMMEN SKAL DERE VÆRE!
Knut Larsen, Ellen Holm, Terje Lund,
Lisbeth Nybakke ☺

Vellykket delelagertreff

TEKST: GEIRMUND JØR / FOTO: EIRIK HOLM



Arve Gaupset, Tom Osa, Eirik Holm, Terje Lund, Helge Guldberg, Jan Børresen, Knut Larsen, Bent William Johannessen, Gudmunn Sørensen, og Tor Hannibal Fossum, fikk et hyggelig møte og en bilprat i sommersola.



Ikke noe å si på stemningen. Hva Knut, Terje og Jan ljuger om her, vites ikke, men moro var det åpenbart.

Som alltid var vår delelagersjef Knut Larsen vert da han tok imot en ganske stor gruppe Tractionister i klubbens delelager den 7. juni. Redaktøren var forhindret fra å delta, men en god del nyttige deler skal ha skiftet eier.

Delelageret befinner seg i Lørenskog, litt utenfor Oslo og er svært innholdsrikt. Mangler du noe til bilen din, er det sikreste og beste rådet å kontakte Knut Larsen på epost: Knut@rallylarsen.no. Sørg for å ha oversikt over årsmodell og biltype når du kontakter Knut, så unngår du å få feil deler.



Knut Larsen og Jan Børresen var på delelagermøtet og Jan fikk kjøpt tiltrengte deler.



Bytt bremsevæske ofte, minst hvert annet år. Her sjekker Knut og Terje kvaliteten på bremsevæska i Terje sin Normale.





Knut's tekniske side



Service- och reparationsföreskrifter
för den 4-cylindriga framhjulsdrevena

CITROËN



INNSTILLING AV VENTILER PÅ 11 Perfo og 11 D motorer:

Nødvendig verktøy: Bladsøker, skrutrekker og 12 mm fastnøkkel, samt pluggnøkkel.
Nødvendige deler: Toppdekselpakning og pakningsement.

Innstilling av ventilene bør fra tid til annen kontrolleres. Dette er en ganske enkel jobb som de fleste bør kunne klare etter de følgende retningslinjer:

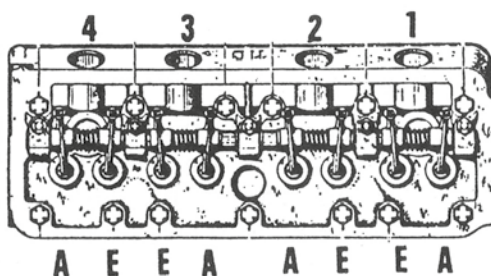
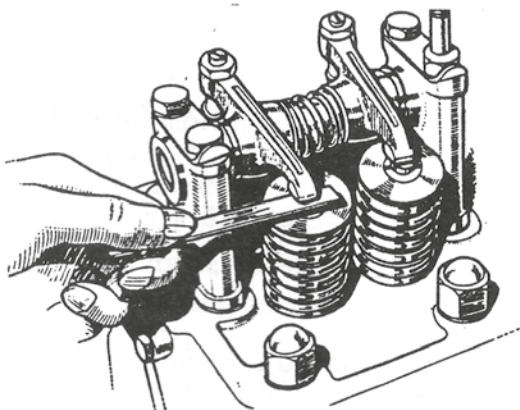
Motoren skal varmkjøres, da innstillingen på vår bil skal skje med varm motor.
De aktuelle mål er:

	11 Perfo:	11 D	(Reparasjonsboken oppgir 0,20 og 0,25mm for begge modeller. Begge mål antas å kunne brukes uten problemer)
Innsug:	0,15 mm	0,20 mm	
Eksos:	0,20 mm	0,25 mm	

Ta ut pluggene og sett inn startsvive. På D-motoren må luftfilteret demonteres. Toppdekslet demonteres. Man har nå brukbar tilgang til sakene, men det er en fordel også å ta av panseret.

Kontrollér at det ikke er for stor slitasje på vippearmsakselen. Dette kan sjekkes når vippearmen ligger fritt. Hvis det er stor slitasje her, vil det være umulig å få motoren til å gå pent. Ny vippearmsaksel kan kjøpes fra delelageret, så dette er ikke noe problem.

Dra motoren rundt med sveiven, slik at ventilene til sylinder 4 veksler mellom lukking av eksosventil og åpning av innsugsventil. Nå kan ventilene på sylinder 1 sjekkes med bladsøkeren. Denne skal gå tregt mellom ventilstangen og vippearmen. Hvis så ikke er tilfelle, løsnes låsmutteren og du skrur på skruen til det ønskede mål. Skru til mutteren, og sjekk målet på ny. Vær nøye !! Bladsøkeren skal gå litt tregt, men den må ikke sitte fast. Brente ventiler kan da være resultatet, hvis du justerer for trangt.



A= Eksosventil
E= Innsugsventil

Nå kan du gå videre. Bruk sveiven og vri motoren til ventilene på sylinder 3 veksler. Ventilene på sylinder 2 kan nå justeres. Etter at dette er gjort, går man videre etter skjemaet til høyre:

Når ventilene på syl. 4 er ferdig justert, kan ventildekselet monteres. Smør på pakningsement på dekslet og legg på pakningen. Toppdekslet kan nå senere demonteres uten at den går i stykker.

Syl.i veksling	Innstilling syl.
4	1
3	2
2	3
1	4

Hvis du har gjort en god jobb, vil nå din motor svare med en rolig og pen gange.

(Fritt oversatt etter en artikkel i "Citroën Veteranen Club von Deutschland"s blad.



1919



1921



1932



1936



1959



1966



1985



2009



2016



2022

Citrøens problem med varemerke-logoen

Eller: Kampen om vinklene

Citrøens nye logo er mindre enn 3 måneder gammel, men er allerede under diskusjon. Den kinesiske luksusbussprodusenten *Xiamen Golden Dragon Bus* bruker et varemerke som er nesten identisk med Citrøens nyeste logo, med to chevroner inne i en oval sirkel.

ARTIKKELEN KOMMER FRA ID/DS CLUB NEDERLAND VIA AUTOGENIAL. OVERSATT FRA SVENSK AV KNUT LARSEN.



GOLDEN DRAGON



CITRÖEN

Citrøen har endret logoen sin gjennom det siste århundret. Dette er den tiende varianten. Designmessig er det nyeste emblemet veldig likt originalen fra 1919. Den kinesiske logoen er veldig lik den nye Citrøen-logoen.

Det virker åpenbart som at kineserne igjen har kopiert Citrøens gamle logo, men de mener at det er motsatt. Problemet for Citrøen er at Golden Dragon også har hatt en Europeisk varemerke-registrering for sin logo siden 2010. Fra en juridisk synsvinkel har de derfor de eldste rettighetene, ettersom Citrøen, ut fra Europeisk lov ikke lenger har noen rettigheter til logoene fra 1919, 1922 og 1936, som er veldig like det nye emblemet.

Med en Europeisk varemerkeregistrering fra 2010 har kineserne på papiret de eldste rettighetene. Slik kan de i prinsipp tvinge det franske bilfirmaet til å velge et annet varemerke, i alle fall uten ovalen.

Citrøen hevder at Golden Dragon ikke har brukt logoen i Europa de siste fem årene. Opphavsretten fungerer etter prinsippet «use it or lose it». Dette fungerer begge veier, om du ikke bruker en logo gjennom en viss tid, mister du rettighetene til den. Om du tillater en annen part å bruke noe som likner din logo, og ikke motsetter deg dette, kan du miste dine rettigheter. Kineserne sier at Citrøens tolkning er feil, og at de virkelig har brukt merket i Europa. De skal også ha fremlagt de nødvendige bevis på dette.

Den franske bilprodusenten kjente til problemene med denne logoen, er påstanden. Det juridiske bråket har pågått siden 2021. Men Citrøen har brukt den nye logoen i tre måneder (når dette skrives). I verste fall må Citrøen justere logoen igjen. Et annet alternativ er å overføre en stor sum Euro til kineserne for å få tilbake rettighetene til logoen.

Konklusjonen må være: Pass på logoene dine! Det kan virke som at Citrøen har sovet i timen her!

Knut

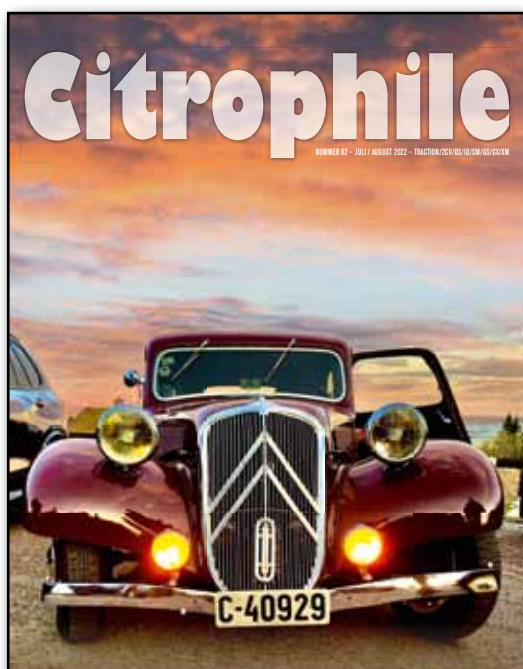
CITROPHILE PÅ FRANSK

Vi har fått ros fra våre venner i Frankrike. Med en faksimile av forsida med det flotte bildet Ottar Kaasa tok på Frognerseteren følger en tekst som forsøksvis forteller dette. Oversettelsen er kanskje så som så, men det får våge seg.

"Vi er sent ute med Citrophile, som våre norske venner sikkert tilgir oss. Storslåtte forsidebilder fremhever deres fortsatt vakre magasin, som fortsatt feirer 50 år med Traction-klubben i Norge. En ny leder har ledet klubben siden i høst, Gudmunn Sørensen etterfølger Ottar Kaasa. Novemberutgaven skjømmer oss bort med reportasjen om sommerutflukten i Egersund, Lars Windfeldt kjørte sin sjeldne Coupé II dit. For å avslutte dette panoramaet, under signaturen til Knut Larsen i desemberutgaven, kan vi lese en sak om prototypene til 7'ere med Sensaud automatgirkasse fra Lavaud, illustrert med de berømte bildene av en av de første 7'ere utstyrt med kun to pedaler."

Citrophile

Juli 2022 à Desember 2022



Nous avons du retard avec les Citrophile, que nos amis norvégiens nous pardonnent. De magnifiques photos de couverture valorisent leur revue toujours aussi belle, qui célèbre encore les 50 ans du Club Traction Norvège. Un nouveau responsable préside aux destinées du club depuis l'automne dernier, Gudmunn Sørensen succède à Ottar Kaasa. L'édition de novembre nous gâte avec le compte-rendu de la sortie d'été à Egersund, Lars Windfeldt y avait conduit son rare Coupé II. Pour terminer ce panorama, sous la signature de Knut Larsen dans la livraison de décembre, on peut lire un sujet sur les prototypes de 7 avec la boîte automatique Sensaud de Lavaud, illustré de ces fameuses photos d'une des premières 7 équipées de deux pédales seulement.



LUKSUSRATT

AV AUDUN JAHREN

Fra første produksjonen i 1934 fram til 1950 ble Tractionen utstyrt med 3-eiket ratt, og fargen var svart. Da kom ratt med 2 eiker som varte produksjonen ut til 1957. Men jeg har sett bilde av 54 modell Commerciale med hvitt/lysegrått 3-eiket ratt.

Luxusrattet Quillery hadde på samme måte 3-eiket fram til 1950 der hver eike besto av 5 tynne stålstenger som skulle fange opp og dempe vibrasjoner.

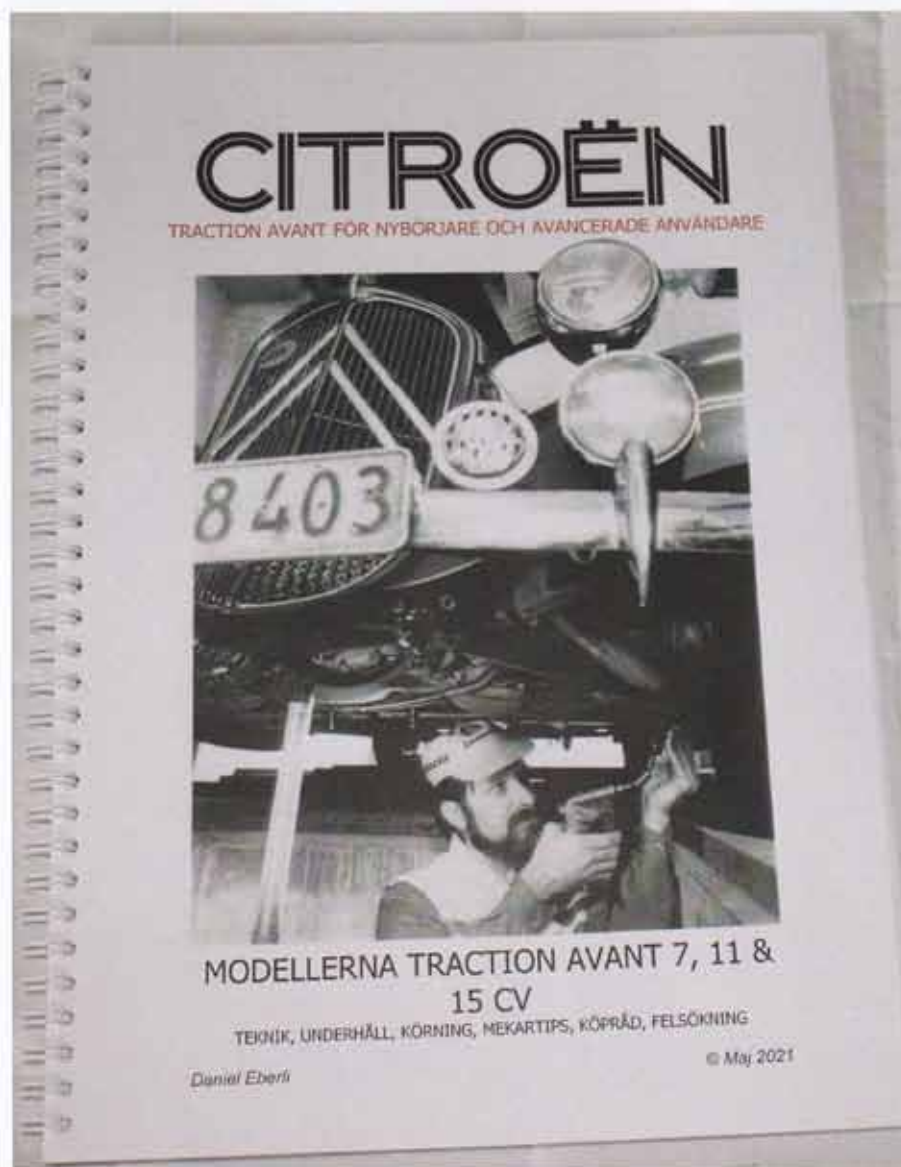
Deretter 2-eiket fram til 57.

Som ekstrauststyr kunne også ratt med 4 eiker leveres.



En original annonse for Quillery Volante Viraflex-ratt plus tilhørende rude-, lys- og gearknop.

Unik handbok på svenska



Författaren Daniel Eberli från Schweiz.



Översättaren Christer Bäcknert från Bjuråker.

Svenska B11-klubben kan nu erbjuda medlemmarna en unik handbok för B11 och B15-modellerna. Boken är skriven av schweizaren Daniel Eberli och översatt från tyskan av vår medlem Christer Bäcknert.

Boken ger råd och reparationstips utifrån bilmodellens nuvarande status. Alltså att det är en *gammal* bil, med 6-voltssystem och med diverse svagheter. Författaren har renoverat och underhållit flera Tractioner, han har erfarenhet av bilen *idag* efter många års användning och inte utifrån en generalagents gissningar av vad som kan gå sönder med tiden. Den samlade

erfarenheten av fel och svagheter gör boken unik och kommer att vara till stor hjälp för alla ägare av Tractioner när de ska underhålla och reparera sina klenoder. Här finns både välkända tips och nya som behandlar problem med reservdelsreplikor. Och hur man konverterar till 12 volt. Översättaren Christer har följsamt översatt den ibland svåra tekniska texten, men också anpassat den till svenska förhållanden, där så varit möjligt.

Här några kapitelrubriker i boken: Motorn, Elektriskt, Löpande underhåll, Särskilda slitdelar, Kritiska punkter, Köpråd, Felsökning.

Boken säljs för 350 kr plus porto till medlemmar. För icke-medlemmar blir priset 425 kr, plus porto. Boken kan beställas från Jimmy Hjalmarsson, e-post medlemsservice.b11@gmail.com, telefon 070-533 6965.

Boken kommer att lagerhållas på flera ställen i Sverige, för att undvika dyra portokostnader. Det finns en upplaga hos undertecknad och en hos Lars Lindén i Falun.

Håkan Becker



Nytt fra sekretæren

Hvor får vi lagt om dekk og balansert hjul?

Bilringen i Drammen har tatt vare på gammelt utstyr for å kunne hjelpe «oss franske» som har lukkede felger (har selv fått god hjelp både på Traction- og 2CV-hjul).

Bilringen A/S 32 25 44 30 www.bilringen.no
Tollbugata 35, 3044 DRAMMEN.

Andre har fått hjelp i Oslo-regionen

- Oslo Felgretting på Grorud ordnet sakene – de har også utstyr til avbalansering.
- Fikk hjelp av Mølla dekk Pål Fosnæs AS som holder til ved Blakstad i Asker.

Fant en annonse i et tysk bilblad om gangstercaps

Produseres i Danmark.
Pris fra Euro 290.-

CORNETT.de
Sonnenschute - Gangsterkeps

Telefon: 04154 - 70 98 747

Har fått noen forespørsler om farger:

I de gamle traction-dokumentene er det meste oppgitt som AC-kodede farger, men noe er gode erstatninger som stemmer bra med RAL-koder.

RAL-koder kan hjelpe om du vil ha blandet en spray-akryllakk hos en avansert fargehandler, eller som Bengalakk hos noen som kan blande det.

På www.cas.shop.com sin hjemmeside er det en oversikt over hvilke spray-lakker som er tilgjengelig derfra.

Motorfarge	RAL6020
Felger elfenbensgul/strågul	RAL1015
Vindusrammer etter 7/52	RAL7038
Sprayer etter 7/52	RAL7011
Vindusrammer 15Six	RAL8019
Luftfilter Vokes	RAL9007
Karosseri svart	RAL9005
	AC201(tiefschwartz)
Biltemas spraybokser nr. 367305	

På Cat's hjemmeside er det litt info om farger:
https://cats-citroen.com/citroen_tractionavant/ta_colors.html

Vi ønsker nye medlemmer velkommen:

Jon Einar Lund fra Skollenborg 11BL-55, C-41744.

John Magnus Finsrud fra Oslo overtar sin fars 11B-50, A-8150 mens pappa Tore bygger opp sin 15Six-54, A-8154.

Sekretærens 11Sport -37 framdriftsrapport:

I Tractionens produksjonstid var det benyttet både Marchal, Cibie og Ducellier lykter.

Nøkkelen her er å ha riktig TP-nummer, Mine frontlykter skal være type Ducellier TP354. Krommede messing lykte-bøtter. Sjeldne, men fine.

Jeg har over år samlet så jeg har et sett, men lyktehus og lyktering er stygge, og må krommes, og reflektorene må forsølves. Reflektorene har en linse innmontert for parklys-formål, og den må demonteres før forsølving skal gjøres. En gullsmed har fått det oppdraget.

I mellomtiden blir det montert lakkerte Marchal lyktehus og reflektorer med TP391-glass, inntil de riktige er klare. Det elektriske anlegget er nå «98 prosent ferdig», varmeapparatet er innmontert med strøm og vann innkoplet.

Innjustering av gir-overførings-armen og clutch er ferdig.

Speedometerwiren er på plass. De store lednings-tverrsnittene fra batteri til startmotor, er lagt.

Hovedstrømbryter fra minus-polen, til motor-blokk og karosseri jording.

Elektrisk start-rele mot startmotoren på pluss-polen. Velger startrele i stedet for manuelt mekanisk kontaktor på startmotoren.



Varmeapparatet endelig på plass

